ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

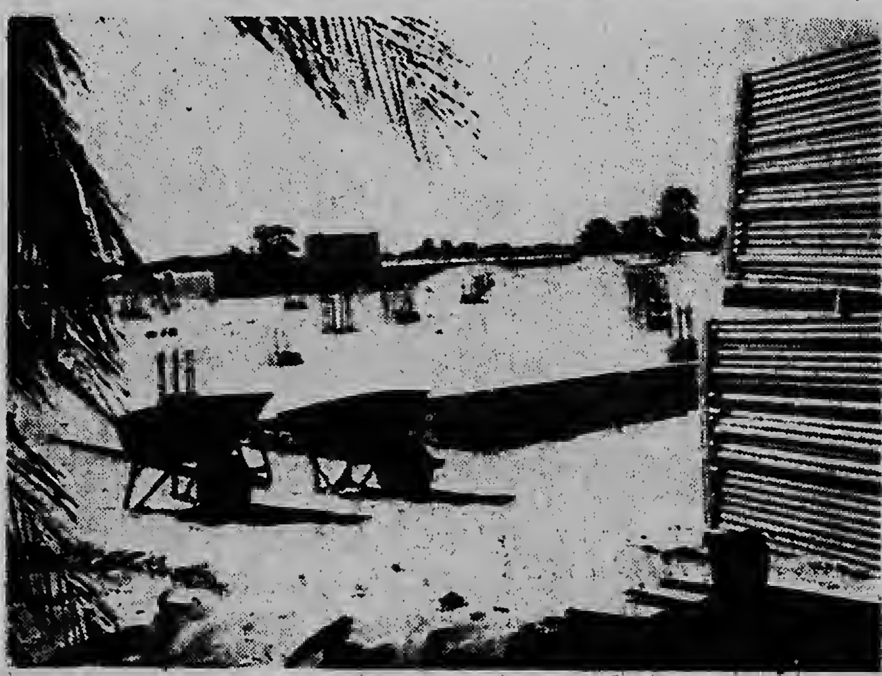
19DE JAARGANG — ZATERDAG 21 DECEMBER 1957 — No. 3016

E Motivo Pakiko Taylor Por Construi E Hotel Asina Barata Y Liher

ORANJESTAD: — Ayera nos tabatin un entrevista corto cu Sr. Willem Hogenberk, e project-manager americano di Taylor na Aruba. For di principio e combersacion tabata un sorpresa pa nos: Sr. Hogenberk, jiu di emigrantenan hulandes naci na Merca, ainda no a lubida e hulandes cu su mayornan ta papia na cas, apesar cu de vez en cuando e tin cu busca e palabranan, pero sinembargo door cu ta anjanan caba cu e no tin chens di practica hulandes, ainda e ta masha bon capas di hiba un combersacion den e idioma di su mama.

Pues e Sr. Hogenberk aki, kende lo dirigi construccion di Aruba Caribbean Hotel,a conta cu na e momento aki e ta tumando personal pa e trabao di construccion. E ta haci esei unicamente via Sociale Zaken, cual departamento ta dune hopi speranza cu tur e hendenan cu Taylor mester di dje, nan lo por hanja aki na Aruba mes. Si acaso sinembango lo bin falta algun localmente, anto lo mester importa trahadornan for di e islanan aki banda.

Sr. Hogenberk ta calcula cu ora henter e trabaonan ta tumando lugar cu lo e tin mester di 250 te 300 trahador vakman; ademas di esei mester di como 10% di trahadornan sin un vak. Pa construccion di e hotel lo no bini mucho hende for di Merca: di mas dos of tres experto di Taylor ta worde spera den e siman cu ta bini.



Na e sitio caminda Aruba Caribbean Hotel lo worde construi tin tur senjal caba cu e construccion lo cuminza pronto. E materialnan ta pone na cantidad rondo di e fundeshinan y ya varios mashiennan di Taylor ta cla pa start. E cantidad di kruiwagennan cu nos a weita na diferente lugar ta proba cu ainda forza di man ta necesario y riba e foto aki nos por mira dos di nan.

Dialuna e prome man ta worde pone na trabaonan na Palm Beach y esei ta e momento cu e prome cantidad di obreronan lo cuminza pone e keet pa directie y esun pa trahadornan den otro. Dia 2 di Januari e trabao na e hotel mes ta cuminza. Rumornan cu lo e principia mes ora cu dos grupo di warda Sr. Hogenberk a contradici. Solamente si e cai atras cu construccion riba e schema, anto e ora ei como medida di necesidad lo e por considera di pone pa dia dos grupo di warda traha. Por lo demas e ta kere cu e hotel lo bini cla na tempu. E hotel di mas grandi na Miami. „Fontainebleau", cu den su lobby e Aruba Caribbean Hotel por bien balia (segun Sr. Hogenberk) a worde entrega cla den diesun luna, mientras cu pa Aruba Caribbean Hotel ainda e tin diesdos luna di tempu!

Papiando tocante di e oferta mas abao di Taylor Sr. Hogenberk a splika nos cu tin tres motibo pakiko Taylor por a ofrece asina barata:

1. e factor general, cu Taylor a haci di trahamento di hotelnan un specialidad y por lo tanto tin hopi experiencia riba e terreno ei;

2. cu Taylor ta traha cu e mashiennan y instrumentonan di mas moderno cu ta existi (asina e cement durante di construccion pa medio di tuberia ta bai di e mashien di cemente na e lugar caminda e ta worde usa, maske esei ta keda ocho piso na alto, nan ta pers e manda ei!), y

3. Taylor a construi casi tur e hotelnan di Morris Lapidus di moda cu nan conoce caba tur e exigencianan y metodonan di e arquitecto precies y asina nan por calcula e prijs exactamente.

Segun Sr. Hogenberk cu e intencion ta cu Taylor lo entrega solamente un parti chikito di e trabao pa sub-contratistanan. Si ya ta conoci caba cu e tuberia lo worde instala door di Taylor na combinacion cu West Indies Piping Corp.

POLIS LO CUMINZA CONTROL DI JACKPOT 1 JANUARI

ORANJESTAD:— Di fuente bon informa nos a tende cu policia na Aruba a hanja orden pa cuminza direct 1 di Januari cu control di e jackpotnan. Na Augustus 1956 Gezaghebber Gorsira di Corsow a cuminza cu un accion pa prohibi e jackpotnan (tambe yama „one-armed-bandits") den e clubnan. Poco despues a worde resolvi cu e clubnan cu tin jackpot caba, cada club por keda cu un jackpot di dies placa te 1 Januari 1958 y for di e fecha ei lo ta prohibi pa tur club di explota jackpot.

ACTIVIDADNAN DI PASCU NA BASI RUTI
Match di flechamentu dia 29

ORANJESTAD:— Durante e proximo dos simannan lo tin hopi actividadnan na Basi Ruti. Dia 24 anochi lo cuminza cu un diner di Pascu pa e miembronan y nan introducidos. como sorpresa lo worde parti regalonan na esnan cu ta tuma parti na e comemento. Si acaso resulta cu tin hende cu no por a bai Diamars anochi, anto Diarazon anochi nan ta hanja un chens atrobe di por goza di e sublime menu. Ademas Diasabra dia 28 lo tin baile cu e muziek na encargo di „Los Duques". E siguiente dia tempran ta pa e personanan cu ta gusta flecha pisca, pasobra e dia ei lo tin un gran pustamento organiza pa Basi Ruti. Cuarto pasa di seis e participantenan lo reuni na Bali Restaurant y mitar di diesun or nan mester ta na Basi Ruti cu loke nan a pisca. E piscadonan sinembargo mester paga tino pa nan flecha solamente pisca comible, pasobra esnan cu no por worde come no ta conta pa e decision final!

Un baile di Anja Bieuw anochi, atrobe cu muziek di „Los Duques" ta cerra e programa 1957 di Basi Ruti.

Tiramento di bestianan cu ta camna los riba luganan prohibi ta bai cuminza

ORANJESTAD:— Nos a tende di bon fuente cu muy pronto polis lo cuminza jaag riba bestianan cu ta camna los sin cuido riba lugarnan cu ultimamente pa medio di anuncionan den prensa y radio a worde menciona. E donjonan di e bestianan a hanja tempo te 16 di December pa zorg pa nan carnenan, cabritonan, etc. no bai mas riba e lugarnan prohibi manera e concesion di Lago, e concesion di Eagle, vliegveld y e lugarnan cu habitacion construi di e pueblonan y ciudadnan. E luna aki mes polis lo cuminza tira riba e bestianan ei cu nan hanja na e lugarnan prohibi, di acuerdo cu e anuncio di Hefe di Polis local. E habitantenan di ciudad, por lo tanto cu mira e bestianan riba caya of den nan cura, por yama polis cu lo zorg pa despachanan.

INFORMACION DI GOBIERNO DI RUSIA

MOSCU — Gobierno di Rusia a informa den Sovietico Supremo cu a habri Dia Huebes, cu el lo haci un declaracion tocante e discusionnan di Pacto Atlantico den e sesion actual.

Observadornan ta di opinion cu e reaccion di Moscu riba un proposicion pa tene un conferencia di e cuater potencianan grandi riba nivel di ministronan di asuntonan exterior lo ta favorable, como resultado dje ultimo declaracionnan dje lidernan Ruso.

De zaak eilandgebied contra Richardson

ORANJESTAD: — Gisteren heeft het eilandgebied Aruba na bekomen verlof van de rechter conservatoir derden beslag gelegd ten laste van de chauffeur John A. Richardson. Als raadsman van het eilandgebied in deze zaak treedt op de praktizijn Carlo F. Doesberg. Binnen acht dagen zal nu het eilandgebied een civiele zaak tegen de heer Richardson aanhangig maken.

RESTRUCCION DI CYCLON NA MURPHISBORO

MURPHYS BOROUGH — Na SurIllinois y Missouri oriente cycloonnan a causa cu diez persona a muri y mas cu 100 worde a herida. Cientenares di cas a worde destrui. Danjo ta worde calcula riba milliones di dollar.

EXPLOTACION DI DINAMITA NA BEIROET

BEIRUT — Antajera nochi un barra di dinamita a explota den cercania immediata di „Conseho Ingles" na Beirut, Libanon. Conseho Ingles ta un organizacion pa informacion cu ta worde apoya pa Inglaterra. Sala y bentanan a hanja danjo, pero no tabatin ningun victima.

1937–22 December–1957

KELLY Springfield TIRES –20 Years–

Tomorrow, the 22nd of December 1957, our two firms will be celebrating a relationship that withstood twenty years.

We wish to go on record by stating that this relationship has been a congenial and mutually profitable one, and we welcome this mark-stone in our businesslife to thank for the patronization we have enjoyed from our "KELLY" tires customers in Aruba

The Kelly Springfield Tire Co
Export Division,
Cumberland, Md.
U. S. A.
Manufacturers of
Kelly Tires,
Batteries, and
Rubbergoods

Aruba Motors Co., Ltd.
Aruba
Neth. Antilles
(Distributors)

This advertisement paid by
Kelly Springfield Tire Co.

Nochi Di Pascu Bendiciona

Pa: MARCELLE

UN DIADOMINGO MAINTA na fin di november. Sonja ta tende e respiracion regular di Denny banda di dje. E mes ta lanta hopi ora caba, pero e la keda ketoe pa no stroba Denny den su sonjo. Lentamente e la mira con e luz manantial a sali. E la keda scucha na e silencio misterioso di un diadomingo mainta cu no tin e otro ruidonan di otro dia. Pero e silencio di e mainta aki tin algo otro. Un bendicion inexplicable manera cu e naturaleza ta warda riba un milagro cu ta bin sucede. E ora e ta mira sneeuw a cuminza cai. E pida sneeuw nan ta cai sin haci ruido. E ta mira nan ta pasa banda di su ventana loke ta tascinele. Ta prome biaha cu ta sneeuw e anja aki y di repente e ta sinti tur émocion nan di sneeuw den su hubentud. E ta sinti un excitacion suave, un sorto di encanto manera den un sprookje cu ta contene hopi promesa sin tin....

CON TUR COS por tabata bunita y dushi, especialmente awór, si no tabatin e otro.. E dolor cu lunanan largo ta den su curazon y poco poco a bai birando un ansja mortal. CLA y irreal e campanadanan di diadomingo ta kibra e silencio. E la sinti Denny move banda di dje. Ora e la bira su cara e la mira cu Denny tabatin su wowonan hancho habri y tabata mirele cu ternura. E la sak su braza pa Sonja y esaki a hala banda di dje pa e arrulla su mes banda di su Denny. Awor e mester a sinti su mes sigur y protegi pero e sombra ta keda. Esaki ta un sombra cu ni Denny por kita fei dje, pasobra e ta amenaza ambos. „Un luna so mas, mi amor", Denny ta susura den Sonja su horea. „Nos jioe lo bira un jioe di Pascu". Y cu e palabranan e no por contene su lagrimanan mas. Silenciosamente nan ta corre fei su wowonan y ta humedece su sako di pijama. „No llora, mi amor". Denny ta suplikele, „Tur cos lo sali bon". „Pero unda nos pone su cuna?" Sonja ta puntra sofoca. „Nos jioe lo nace mescos cu e Ninjo Jesus? Lo no tin un lugar pa e nace ningun caminda?"

CU TERNURA Denny ta pretele mas contra dje. Nan tin solamente e calor di otro pa keinta nan curpa. Nan unico escondite den e mundo grandi y cruel rond di nan ta den braza di otro. „Manjan y otro manjan nos lo bolbe purba. Nos tin un siman mas!" Su voz tabata sona jen di consuelo y esperanza; pero den dje e mesun ansha tabata molestiele. Nan ta trata di scondele pa otro, pero e ansha ta cabando cu nan tur dos. Despues Denny ta continua bisando: „Nos tin dos direccion ainda. Si nos no ta logra hanja ey nan, anto mi ta bai cerca mama". Pa un rato ta reina silencio entre nan dos, despues Sonja ta bisa cansa y inacentuado: „Esei lo no yuda..". No, e lo no yuda; e sabi cu tá asina. Pero nan mester purba. Aunke nan mester pasa trabau, pasobra ya nan a jena. Ora e pensa riba su mama, ta parcele manera tin un caminda sera su dilanti. Un muraya halto ta lanta su dilanti; e no sabi kiko tin su tras. Ta faltele comprension pa por sabi esei. Y sinembargo e tabata un bon mama. Severo den su principionan, pero husto. E tabata stima su jioenan, semper e la duna nan loke nan tabatin mester y mas cu esei. Nan tata a muri sin laga nada pa nan, pero nan mama tabatin placa y pesei nan no a falta nada. Nan por a keda biba den nan cas grandi y bunita. Su dos ruman nan muher a casa ey nan y Denny a bai studia. Aunke nunca su mama tabata apreciele manera mester ta, e tabata sabi cu e tabata orgulloso di dje y tabata spera hopi di dje. Su mama tabata un persona cu no ta bisa hopi y indomable; sin cu e papia di algo Denny tabata sabi cu ya e la stipula e caminda di su unico jioe homber y cu e lo no cambata biba den un apartamento chikito. idea ey, como e tabata complaciente di naturaleza y cu desde mucha e tabata sabi cu su mama bon y fuerte tabata desea di lo mehor pele.

TE ORA E LA CONOCE SONJA. Sonja tabata un huerfano. Den su hubentud e la conoce poco alegria. Denny a mira den dje un flor tierno, cu bata biba den un apartamento chikito. E tabata traha na un oficina chikito; y tabata gana su sueldo modesto y tabaa biba den un aparamento chikito. Di pronto nada tabata mas importante pa Denny cu percura pa Sonja hanja un hogar sigur y tin un vida protegi. Lo dura hopi prome cu e caba cu su estudio y e kie ta casa tan pronto posibel cune. Asina ta cu Denny a bisa su mama. E no tabata sabi kiko e tabata spera precisamente. Tal vez e la supone vagamente cu tur cos lo keda manera nan ta awor; cu su mama lo duna Sonja un lugar den e cas grandi ey y dune un oportunidad pa caba cu su estudionan. Pero pa prome biaha e la sinja conoce e mama su caracter duro y firme. „Esei no kier meen nada", e mama a bisa cu tur su calma. „Prome bo tin cu caba cu bo estudionan. Despues nos lo mira si e mucha muher ta adecuado pa ser bo esposa." Podisé si e mama a reacciona di otro manera, mas suave; podisé si é la bisa: „Mi jioe, ta mihor si bo caba bo estudio prome. Pa e tempo ey Sonia por bin biba cerca nos. Awor e por bishita nos cuanto cu e ta desea", anto podisé e ora Denny lo a mira e razon den su palabranan y a confromele. Pero e tono di su mama, e menosprecio cu su manera tabatin, di e manera cu e la bisa: „Anto e ora nos lo mira cu e „mucha muher ey' ta adecuado pa bira bo esposa", a hasi cu e rebeldia cu nunca e la spera a lanta den dje. E tabata esun cu mester huzga si Sonja tabata bon pele, pa bira su esposa; nó su mama. Y si e no ta bai na bon, anto na malu.

DENNY A HANJA un bon trabau. Nada tabata den su caminda pa e casa, solamente si nan por a hanja un cas. Y tambe esei nan hanja. Nan a hanja un sala, camber y cushina den un cas di un viuda. E cas tabata mucho granemigra otro caminda. Tabatin solamente un „pero". Despues di un anja e viuda lo bai biba na Canada cerca su jioenan y e ora e donjo di e cas tabata kier a hanja su cas di manera cu nan mester sali fei di e cas.

Un anja tabata parce hopi ainda. Un tempo largo ainda pa bo bai preocupabo desde awor. Actualmente nan tin un lugar di biba y awor nan por a casa; despues di un anja nan lo mira kiko nan ta hasi. Prome cu e matrimonio a tuma lugar e mama y Denny tabatin palabranan duro cu otro. Al fin e la duna su consentimento, pero e no tabata presente na e matrimonio. Y tambe é la bisa: „Bo no tin cu conta mas cu mi Bo a escoge bo mes caminda, wel siguiele! Pero si bo hanja bo den dificultad no bin cerca mi." Y e la keda nenga testarudo di haci conocir cu Sonja.. Nunca mas nan a tende di otro. „Bo no ta laga bo mama sabi?" Sonja a ilega di puntra Denny poco luna despues cu e baby a anuncia su mes. Y Denny a contesta: „Ora e baby nace nos lo mandele un tarheta di nacemento y warda su reaccion. Pero awor mi no ta hanja e ora apropiado pesei." Denny tabaata sufri cu e disgusto aki pero e no kier a laga Sonja sabi pa e no sufri mas. Ta Sonja ta esun cerca kende e ta pertenece awor, y pa kende e ta responsabel.

Por lo demas e bida tabata dunele hopi compensacion. Tur cos tabata bai magnifico den su trabau, su matrimonio tabata mas cu feliz; nan tabata dushi cu otro. Y ademas di esei nan tabata spera nan baby. E baby cu tabata promete di ta un baby di Pascu.. Como nan bida den todo caso tabata feliz y bon, no tabata stranjo cu nan no tabata pensa na e tempo cu nan mester bai fei di e cas ey.

DIA PROME DI AUGUSTUS e viuda cerca kende nan tabata biba a recorda nan: „Boso no ta lubida cu boso mester sali dia prome di december, no? Boso a busca otro cas caba?" Y nan a responde: „Awor caba? Pero tin tempo ainda. Ainda nos tin cuatro luna!" Despues e viuda a contesta dudoso: „Pa un familia hoben cu un baby pa nace ta dificil pa hanja un cas." Nan no a inkieta cu esei. 7 prome biaha nan a hanja un cas, pakiko awór no? Y jen di optimismo nan a cuminza recoge direccion y hunto nan a sali en busca. Esaki a bira e principio di un caminda largo di sufrimiento. Tur caminda cu nan tabata llega y nan a ricibi nan cu carinjo, nan a ripara despues di poco rato cu e caranan tabata cambia y bira duro y malévolo, y di pronto nan tin cu tende: „Un baby? O nó, nos no ta bai cuminza cu esei den e cas aki."

Nan tabata consola otro, pensando cu lo no ta laga di tin hende, cu tabata pensa cu mas amor pa nan prohimo y cu lo comprende cu un baby tin derecho di hanja un lugar pa pone su cuna....

Pero parce cu e personanan ey no tabata existi. Parce cu nan joe cu tabata bai nace tabata e obstaculo grandi pa tur cos. Ningun hende tabata deseele. Den henter e ciudad no tabatin uno cu kier a ricibiele cu carinjo. Y den e curazon di e hoben pareha aki e desesperacion tabata creciendo mas y mas. Kiko nan mester a hasi? Unda nan mester a bai, awor cu e tempo ta cuminza precipita nan? Pober Denny su curazon tabata kibra di miseria, pasobra e no por a duna Sonja e siguridad y proteccion cu e tabatin mester awor mas cu nunca. Sonja tabata sufri pasobra no tin un lugarcito den e mundo aki pa su jioe. Y ainda nan tabata trata di sconde e sufrimientonan aki pa otro. Nan kier a evita e disgustonan pa otro. Nan sonrisa tabata ey pa sconde nan sombra pa otro. Y den e fondo di nan curazon sin cu nan tabata sabi tabatin un pensamento cu nan no por a prouncia.

TE DIA DENNY a bisa di repente e mainta ketoe aki ora e sneeuwvlokken nan tabata cai: „Si e dos ultimo adresnan no resulta e ora mi ta bai bai cerca mama.." Y poco poco jen di cansancio Sonja ta responde: „Esei lo no juda.."

Pero e cas grandi tabata ey. Tin lugar pa nan tur. Tech e baby lo ta bai ta su nieto. Lo ta existi un wela cu no ta desea un lugar sigur y bon pa nan nieto. Si, e por regla hospital pa Sonja y e baby, pero unda nan bai despues cu nan sali? Di grandi cu Denny ta y e deseo cu e tin pa protege loke mas e ta stima riba mundo, e ta sintiele awor desampara y sin sabi kiko e mester haei cu tur enemistad y maldad cu ta reina tur rond di dje. Den e fondo di su curazon e grito di instincto di un jioe cu ta den necesidad ta sali: „Mama.. yudami".

Silencioso y sin bisa un palabra nan ta keda drumi banda di otro, pega canda di otro pasobra esaki ta unico loke a resta nan den nan aprieto. Nan ta scucha e campanadanan lento y ta mira dilanti di nan den direccion di e sneeuwvlokken nan cu ta cai y ta pensa na e anochi di Pascu, cu ta acercando ansiosamente y cu mester tin un lugar pa e cuna di nan jioe..

Decidido Denny a bisa: „Mi ta hibabo cerca mama. Nos lo keda hunto. Ora mama mira bo lo e habri su curazon.." Sonja a move su cabez cu un si sin bisa nada. E no ta kere loke Denny ta bisa. E no ta spera nada. Solamente cu e tin miedo di e encuentro. Pero nan mester haciele. Nan mester haciele pa nan jioe..

NAN TA SINTA rond di dje den e sala, cu Denny ta corda bon fei su hubentud sin preocupacion y manera cu nada a cambia den dje. Y sinembargo aki tambe e ta sinti manera cu e enemistad ta bin riba dje. Y esaki pa e cara duro cu su mama a pone ora e ta mira Denny, pasobra Sonja mes e no ta mira y e ta haci manera cu e no ta existi mes. Su cara no ta cambia ora e scucha e storia di su jioe homber. Sin move su wowonan e mama ta keda mirele frieuw. Y ora al tin cu hopi esfuerzo e ta suplica: „Mama.. nos a pensa.. cu si no ta posibel.. pa nos keda aki.. e cas toch ta suficiente grandi..." Pero e palabranan skerpi di su mama ta corta su frase, ora e ta responde: „Mi tabata sabi cu lo b'a hanja bo den dificultad. Mi a advertibo di antemano, pero bo mester a hanja bo kier. Tambe mi a bisabo, cu bo no mester conta mas cumi."

„Pero mama, e ta spera un baby", Denny ta exclama exita. Pa un ratico e mirada die mama ta pasa riba Sonja. Ta pa prome biaha cu e ta observa su yerna. Su mirada no tabatin perdon. „Esei ta boso asunto, no di mi" e mama ta contesta despues. Denny a lanta para. E tabata asina desilusiona cu casi e no por respira. E ta braza su senjora y ta bisa sofoca: „Laga nos bai."

Nan no a bisa un palabra te ora nan a jega nan cas. Kiko nan mester a bisa otro? Ya nan a sera e ultimo porta nan dilanti. Awor nan no tin nada mas cu nan mes pa otro. Ni sikiera un lugarcito pa nan jioe. Comodamente Denny ta pone su esposa sinta den un stoel dilanti e chimenea, cual lo ta nan chimenea pa poco tempo so mas. E ternura cu Denny ta sinti pa su esposa ta asina grandi cu e ta kibra su curazon.

E VIENTO DURO ta ronca rond di e cas grandi. Henter anochi e senjora bicuw tabata scucha e kraakmento di e takinan y e silbido stranjo di e viento a plakia un poco y un silencio improbable ta reina. Atrobe e sneeuwvlokken nan ta cuminza cai fei di e cielo shinishi.

E senjora bicuw aki ta un cristiana, al menos asina e la parce di ta semper anto. E la trata pa haci tur cos bon pa su jioenan. Su pensamento ta bai na e fiesta di Pascu cu ta acercando. Semper nan tabatin un kerstboom grandi den nan cas, jen di luz y bela di color. Den su pensamento e ta mira tur e caranan sereno di e muchanan cu nan wowonan jen di atencion cu e claridad di e belanan ta refleha. Den nan ambiente e senjora aki semper tabata conta nan e storia di Pascu. E ta papia cu nan di e nino Jesus, cu a nace hopi siglo pasa den un pesebre na Bethlehem, pasobra su mayornan no por a hanja otro sitio mihor pele. Y sinembargo e Jioe aki tabata esun cu a trece Amor den e mundo aki y paz den tur e corazon nan.. Y despues nan tur a canta e „Nochi di Paz, nochi di amor". Y nan cas tabata un puerto di Amor. Amor di un pa otro. Y amor cu nan tabata expresa pafor..

Ki tempo esaki a cambia? Ki tempo a bini colera, despiedad y envidia den lugar di e Amor? Esei a bini ora Denny, su jioe homber, riba kende e mama a pone tur su esperanzanan a oponele contra dje, y a escoge otro muher riba su mama y a sigui su propio caminda di un manera imperdonable. Inperdonable? Pero acaso no tabata e Amor loke a hibele e caminda ey? Tur cos por a ser resolvi di bon manera cu amor y digno, si e mama su celosnan y amor propio no tabata mas grandi cu e amor y ternura pa su prohimo.. Di repente e ta mira dilanti dje e muher riba kende e tabata asina jaloers y pa cual motibo e tabata odiele. E ta recorda awor e cara smal y bleek, cu e wowonan ketoe y donker cu tabatin un mirada tristu. E tabata carga su jioe cu un curpa delega. E jioe cu no tabatin lugar pele den mundo di e gran hendenan. E jioe pa kende tur hende a cera porta. E jioe no desea... cu lo bira su nieto..

E LAGRIMANAN a cuminza corre lentamente fei su wowonan y ta kibra e dam di e amargura y e odio den su alma. Como un lluvia di bon e Amor ta cuminza llena du curazon y ta haci e pida ijs rond di su curazon dirti bai. Su interior ta bira ketoe. Asina ketoe, cu parce cu su respiracion a stop. Su oposicion a kibra. E sabi awor cu e la entrega su mes. Pero e rendimiento aki ta e victoria mas grandi y poderoso, cu e ser humano por sinti. E victoria riba e propio-mi mes. Ta e Amor di Dios cu ta lleguele den tur su ternura, tur su suavidad, den tur su bondad perdonable y jen di gracia sin fin. Y pasobra Dios ta dunele su Amor, e por baha su cabez y stima tur hende. Den e anochi ketoe di Pascu e jioe di Sonja y Denny ta nace. Su cuna roos ta para den luz di e belanan di e kerstboom, cu man nan amoroso a coloca ey nan. Esei nan ta e man nan di e wela, cu ta hiza su nieto cu suavidad y ternura y hibele pa su mama. Dos par di wowo di muher ta contra otro den un mirada di comprension, cu ta mas bieuw cu tur otro tempo.

„Danki, mama", Sonja ta susura.

(reproduccion prohibi.)

Esaki tambe a sucede

E famoso atleta Checo Slowako Emil Zatopek ta lesa bijbel tur dia. Den un entrevista e la declara: eigenlijk nos mester lesa Marx tur mainta pa nos por comprende nos gobierno mihor. Pero ami no ta haci esei, pasobra mi lectura ta e bijbel. Asina mi ta hanja e forza pa haci hustamente loke mi ta aprecia. Tur cos ta pasa y pasa den e mundo aki menos e forza espiritual den comunidad cu Dios", segun Zatopek. Y tambe e la agrega, cu su mama a sinjele reza y cu nada por kitele di haci esei, ni aunke e bira general, loke e no ta spera tampoco..

E Pregunta Di E Arrepentimiento

Mientras cu e furor tecnico desemboca riba nos ta hiba nos na e perspectivanan consternante, nos bida ta bira cu e tempo mas bashi y desampara·

Nos ta interesa den lunanan artificial, cu ta ser tira un tras di otro den espacio y nos ta sonja cu e velocidad di e universo y e viahenan pa e mundonan cu ta keda na un distancia inconmensurable, fei caminda Dios a pone nos, nos mama, e tera (e mundo).
E sonjo aki ta di un temeridad sin limite di e tecnica y un peligro horroroso. Pasobra si nos keda hunga cu candela di e raketnan y cu tur e discubrimientonan, cu nos ta destina pa mata nos prohimo, anto ta di pronostica cu seguridad, cu e tempo a pasa, den cual e ser humano ta distrui su mes.

Den e callauan di Moscu nan a manifesta enorme alegria tocante e hecho. cu e Rusonan ta hiba e Americano ventaha riba terreno ballistiek asesinante y e president di Merca a nombra un consehero experto pa tuma medida mas pronto posibel y repone e equilibrio den e posibilidadnan di destruccion.

Esaki nan ta e acontecimientonan cu a tuma lugar poco prome cu temponan di Advent den e mundo profano aki. Loke nos por mira ta negacion completo di e pensamento di Pascu.· Un apuesta den destruccion ta significa rebela contra e mensahe di Pascu, cu ta predika: Stima bo prohimonan mescos cu bo mes"

E furor di nos agitacion pa e desarollo di tempo, pa cual nos tin cu tin verguenza, pero cu nos ta gloria nos cune, ta haci nos ciego pa e *claridad*, cu e nacemento di Jesus a duna nos. Nos ta subi nos daknan y nos ta busca e lunanan artificial pa mira na cielo, pero nos a perde atencion pa e „strella cu ta para ketoe"·
Mi ta dirigimi na nan cu ta kere cu no ta existi salvacion di ser humano pafor di e Redentor y mi ta puntra nan si e Pascu di 1957 no ta esun cu tin mas motivo pa arrepentimiento. E mundo ta infiel cu e Amor y pesei e ta apresura pa e perdicion.

E terror tecnico cu ta parece dilanti nos ta e simbolonan di e situacion interior den cual nos ta biba. Nos curazon ta bira pober. Nos ta egoista. Nos ta bai riba materia. Nos ta pensa na diversion y gozo. Kiko ta resta di e bida di nos alma, di nos santificacion, awor cu e desviacion di nos alma ta presenta di tur banda?

Asina e persona moderno a bira, e persona di despues di segunda guerra mundial· Pober, superficial, sin ideal no e amigo sino e concurrente di bo prohimo. Hopi di nan ta contra e celebracion di Pascu den nan tristeza y duda.

Sin embargo nos ta di opinion cu: un fiesta di Pascu adverti ta e unico solucion di e miseria. Pasobra nos ta entrega na e tecnica, pasobra nos ta entrega nos mes na riqueza cu e bida moderno ta brinda nos y ta hiba nos na e destruccion, pero cu e significacion di e nacemento di Dios ta penetra den nos ta e besef di un valor firme.
Tur cos ta caba, pero e mensahe di Dios ta keda. E descubrimientonan mas absurdo di e ser humano a ser infecta pa e naturaleza inperfecto. Pero loke nos a hanja di lo perfecto ta hiba e senjal di firmeza y duradero.

Cu e fiesta di Pascu aki cu nos ta drenta den circunstancianan asina tristu mi ta desea di ripiti loke mi a scirbi un biaha: „Corda bon bo bida no ta sali di staal sino di Dios".
Esun cu arrepintiele na e fiesta di Pascu, lo no puntra: con lo mi por existi manera un ser humano chikito y coopera pa dresa e mundo monstruoso aki?

Cada hecho di amor y negacion propio ta coopera cu e bon bida. Y e animacion pa e bon bida esei ta e sentido mas profundo di e fiesta di Pascu.
(Reproduccion prohibi)

Un man sera no por ricibi

Bo a llega di tende un pronunciacion cu tabata parce bisa masha poco, pero segun bo pone mas atencion na dje e significacion ta penetra profundo. Mi a tende un amigo di mi pronuncia e palabranan aki poco tempo pasa. Un hende a bisele cu un tal persona tabata infeliz. „No", mi amigo a contesta, „no ta cuestion di felicidad: solamente ta cu un man cu ta sera no por ricibi...."
E frase aki „un man sera no por ricibi nada" tin un sonido di Bijbel, un sabidurin di Bijbel, cu ta ser apli ca tur dia den nos sociedad, den propio bida. E personanan cu no confianza cusu prohimonan lo [illegible] tambe poco amistad. Un disciplina cho streng di e mayornan pa e chanan al fin a parce di a perde doel. No ta casualidad cu den pais e simbolo di e regimen tot[illegible] rio tin un man cu bo no por sa[illegible] un mokete.

Solamente bo por sembra cu [illegible] habri; y pa cosecha bo mester a [illegible] bra. Asina ta tur caminda. Si bo reuni sabiduria y conocimiento e[illegible] bo mester habri bo espiritu. Si bo ricibi amo,r e ora bo mester du[illegible] bo prome (un ehemplo den e te[illegible] aki di Pascu) y pa brinda amor bo [illegible] ter habri bo curazon. Mira alred[illegible] di bo y lo bo discubri e ora e v[illegible] di e palabranan aki „un man ser[illegible] por ricibi". Un man cu ta sera no ricibi un parti pasobra e ta sera y no por pone nada aden. Pero a[illegible] mas, pasobra e no por duna nada.



Un Gai A Aparece

Kerina Wurfbreen tabata su nomber tempo coe e tabata na bida; un bida famoso como escritora di moda, cual a caba tres dia pasa. Pero con! E como pues a duné e siguranza dushi y completo. Ora coe un macuto dorna coe cos dushi di Pascu, ela bai bishita e dania coe a judele coe su bonnan extra, na su regreso diripente un martin a sali cai riba dje, cu un esposo rabia a tira su senjora, pero cual, en bez di a cai riba esaki, a bai dwars door dje bentana y a cai riba cabes di Kerina y goranan no ta proteccion contra martinan. Cual un thema pa speechnan di entierro e morto aki a duna su familia y amigonan! No cu ela spera algo menos coe dos cien y sesenta y cinco hende tras di su entierro. Su alma cu ta di un dama mundano, te na ultimo, a zorg tambe, pa asina tanto coe ta posibel, e por keda cerca su despojo mortal pa e goza.

E tabata kaweta pa sa si ela ser aprecia asina tanto como ela imaginele na bida y si, esey a sali mihor coe ela spera. Diferente asociacionan di escritornan a manda nan representantenan Coleganan y relatienan di su esposo, cu a muri durante di guera den un campo di gijzelaars, tabata rondonele y tabata alaba su conocemento di hendenan, su inteligencia y riba tur su humanidad y hopi di nan a usa su ultimo paseo fatal como un simbolo y a caractericele, manera coe ela camna door di Hazenstraat cu un macuto dorna coe hulst y cinta cora, pa recorda su amigonan amical manera e mes cu ela conoce aya. No cu tabata mucho cos loke e tabata tin den e macutu. Toto, en busca di cos dushi, a descubri e koekinan coe tabata scondi den un scaaltji y a zundra: Ki un cos! Pero un koeki ta un koeki y den mundo no ta bai pa e „kiko" pero pa e „como". Ta e tono cu ta haci e muziek y den e Tono" ey e tabata danja henter su bida! Talvez tabata wel e „tono" ey, na cual e mester gradeci su suceso como artista.

Asina e tabata para awor, milagrosamente resusita na porta di cielo den su mantel di seda manera coe no a pasa nada hasta un taki di hulst taata pega riba su pecho ainda y e tabata sintie safe. Banda di dje un hende flaco un costurera of algo semehante, tabata jora desapoderado di ansha y un senjor barigon coe cara cora y oreanan jen di adernan tabata supla nervioso blaadchinan di tabaco imaginaria for di su lipnan. Inboluntariamente su man a busca algo pa caricia un cacho un cabecita di un mucha, e tabata tin drop den un cahita di plata na man pa reparti y ora coe no tabata tini nada y ningun hende, pa e haci esey bira realidad, e apresura blauw a cuminza accentuele tambe pero solamente pa un momento, pasobra pa cuminza su bida tabata jen di experiencia y humor y ademas e porta ja a habri caba y ela drenta paden. Su promer inpresion di San Pedro tabata: ki mal orienta pero sinembargo simpatico, un poco simple pero di un bon clase. Mientras e tabata pensa esaki e mester hari den su mes, si, e sigur no tabata un hende coe lo laga un shimis y krans santu enganjele. Su wowo cual tabata custumbra na un bida di observacion y rubrica, no a abandonele. E secretario santu cu tabata sinta na banda drechi di San Pedro, a lesa e datanan mas principal di su bida. Naci 1889. Promer matrimonio coe e poeta Paul Oblong for di 1912-1919. Casa cu Mr. L.J.R. Wurfbreen for di 1920 te 1944. Despues a sigui un silencio den cual e tabata sinta scucha manera un dama, cu su man wanta riba su tas.

San Pedro a cuminza: „Bo a muri anto door di un martin, cu a cai riba bo door di un bentana? Un martin, destina pa un otro, kiko bo ta pensa di esey, bo ta sinti esey como un inhusticia?" „Lo mi no kier jama esey inhusticia, mi ta hanja esey mas.... interesante" E tabata tin un gevoel, cu ela duna un otro contesta coe nan tabata spera di dje y a continua poco mas liher: „Bo por comprende e destino coe e arabesco aki a haci...." Pero San Pedro a tik coe su staf di oro. „Kiko bo tabata haci e momento cu morto a toca bo?" „Tabata Pascu," ela contesta mi a bai hiba un carinjo pa un senjora y su familia coe tabata den dificultad. Mi a procha juda e familia aki mas biaha, door...." Pero awor ela interumpi su mes pasobra su ajudo tabata existi solamente door di e bonnan pretu cu e ta hanja cerca juffrouw Siebers y e no tabata sabi con nan ta para den cielo tocante mercado pretu

„Kiko bo tabata kier a logra coe bo....carinjo? Si mitini razon e ta existi solamente door di cos dushi inferior y un florera coe bo mes a hanja regalo cerca un cria anterior y coe bo no tabata gusta. Tocante kiko e combersacion tabata?"

„O", Kerina a hari, „juffrouw Siebers a conta mi henter su bida, tur loke e tabata tin di wanta di su esposo y coe su otro esposo y su tata". „Y pasikiko e tabata haci esey?"

„Mi no sa ta pakiko, tur hende ta conta mi tur nan asuntonan. Nan ta sinti, coe mi ta comprendenan, mi ta hanja esey interesante". Ne momento aki San Pedro a duna un senjal na dos ajudantenan santu, coe a bini bulando y a para tras di Kerina, mientras cu nan a pone un luz scerpi riba dje. Bo ta kere anto" su interogador a sigui coe mit tabata bini cerca nan. Nan tatabata spera di bo, coe bo tabata hanja su pena interesante?" Kerina a pone su tas banda di dje riba un nubia. Tabata molestie coe no tabata tini ningun di su hopi amigonan presente pa defende tur e cosnan tocante su personalidad, locual ta dificil pa e hende mes pronuncia, Ela lamta para, acerca e mesa tras di cual San Pedro tabata sinta (e luz tabata siguiele) ela vasila y a cuminza papia coe un tono, manera coe si e tabata papia coe su editor. „Mi ta supone, coe mi por papia aki coe tur confianza, mi kier meen, coe mi por laga discrecion falso un banda". San Pedro a sagudi cabes. Wel" ela sigui, „E hendenan tabata contento, coe mi tabata bini cerca nan. Nan tabata sa, coe mi ta representa henter un otro mundo , coe tabata tin algu manera, laga mi bisa, un cierto gloria rondo di mi, coe mi tabata brilla riba nan, mi ta sinti, coe nan ta hanja nan dora door di mi jegada, coe nan tabata orgulloso di esey. E koekinan e florera, coe mi ta hiba pa nan, ta pa nan mas dushi coe un decoracion manera nan por cumpra den un pacus, e cosnan ta bira algo otro pasobra ami a trece nan y coe esey mi ta duna nan alegria". Coe e palabranan aki e secretario a susurra algo den orea di San Pedro, Un cruz pretu a ser poni tras di su nomber. Ela mira esey.

Conta algo di decoracion di Pascu den bo cas, awor of antes," San Pedro ta continua coe un voz cansa". Mi ta haci mi best," Kerina a bisa, „mi ta tene mi na e kerstboom e belanan. Den sala ta cologa un krans di Pascu, den camber di mi cria tini hasta dennegroen poni tras di spiel. Coe gran cuido mi a escogi regalonan pa tur Mi a jena mi discotheek coe e mihor disconan di Pascu. Nos ta come calacuna, coe mi mes ta hasa. Hasta tin pudding di plum segun un recept Ingles. Maske coe mi jioenan pidi di ta libra di decoramento di Pascu, toch mi ta tene mi na e fiesta, cual ta coeminza mes ora coe e kerstboom ta cendi coe lezamento di historia di bijbel. Bo mes sa, San Pedro, e juventud di awendia, desilusiona door di guera, desapunta door di pas, a bira cinico nan ta hari e mensahe di caridad, nan ta hari...."

„Y bo tambe ta hari?"

„Ami," ela contesta. „mi ta hanja esaki, mi ta hanja tur esaki...."

„Interesante" San Pedro a grita y ne momento aki algo a zona mescos coe si fuera nan a saka un portret y e secretario a haci e cruz tras di su nomber un cruz diki pretu y a pone den un lijsji y a hala un linja bao di su rubrica.

Pero ne momento, juist ora San Pedro a haci preparacion pa sinjale cu e sesion a caba, e nubianan, coe tabata forma e fondo di e cuarto, den unda e tabata hanjele, a hala un banda y a nace un luz suave y gris di un anochi di verano callente y lento Kerina tabata tin un gevoel, coe ela jega di experencia esey anjanan pasa. Su promer jioe esun di e poeta, cual a muri despues, tabata naciendo. E tabata asina cansa y debil, coe e tabata drumi den cama coe wowonan jen di ternura y e mirada ey a jenele coe felicidad meimei di su sufrimento. Un mirada igual e tabata sinti atrobe riba dje no solamente riba dje, asina un mirada tierna tabata jena e espacio, solamente e biaha aki e ternura tabata un voorbode di un aparicion y enberdad, e obheto, coe a trece e consuelo brillante, tabata flota door di espacio, intachable y sinembargo zielsvervullend y e unico, e unico loke bo por a observa claramente a resulta di ta un gai, cual tabata cargele. Ela para recht dilanti di San Pedro y a move e gai dilanti di su cara poco poco y energicamente. Tres bes e juramento solem aki a socede y pa tres biaha, ora e bestia a tigo di su traicion, a baha cabes bercanta, y San Pedro, reconociendo e testigo di su traicion, a baha babes bergonzosamente.

Kerina tambe a baha cabes y a cera su wowonan. Asina nan tabata sinta pa un momento keto dilanti di otro, Kerina coe su mannan dilanti di su cara. Ora coe un rato despues ela bolbe habri su wowonan, e obheto tierno coe e pajaro a desapareci tambe e secretario y e ajudante santo, cu tabata tin e luz poni riba dje, a bai. Kerina a sinti como si fuera e tabata tini un sonjo pisa, e no por a mira nada mas loke a pasa den su mente. Pero e no a sonja, pasobra aya e tabata sinta dilanti di San Pedro, coe tabata weitele coe wowonan pensativo. Awor nan tabata manera dos amigo, y enberdad Kerina tabata sinti como sifuera e santo tabata su amigo di mas grandi, cual ela jega di tini. pasobra coe ningun hende bo por ta mas amical coe esun coe ta bo complice.

Laga nos coeminza henteramente di nobo, mi kerida amiga," San Pedro a bisa, „conta mi di un Pascu den bo bida" Kerina a lamta para, y ela kita su gora di seda y su bontmantel, cualnan a caba na nada.

Atrobe e tabata para, diripente joven, pober, un poco ondervoed, dilanti di e wardado di porta, e tabata tini un chaketa bisti coe dos sacu un banda. Mientras e tabata papiando, su dedenan tabata hunga coe e klepnan di e sacunan.

„Un tempo nos tabata mucho pober pa cumpra decoracionnan di Pascu," ela bisa, „pero toch nos tabata tini un kerstboom masha masha chikito. Mi a dornele coe algun sterappelnan, coe mi a limpia te coe nan tabata brilla, y nos tabata tini solamente un bela chikito, pasobra e tempo ey belanan tabata scars y caro. Mi esposo a jega cas laat. Ora coe mi a sintiele riba e trapi di zolder, mi a cende e belita. E tempo ey ainda mi no tabata hanja bida interesante, pero si dificil y masha tristu. Y e tambe a sinti e tristeza di bida y parando dilanti di e kerstboom nos a promete otro sin palabra di consola y juda otro.

Talvez ne momento ey mi a comprende algo di e paz na mundo y na hendenan di bon buluntad, pero mi no tabata sabi ainda, coe esey tabata un grito di guera, mi a kere, coe nos lo por a jega nos doel door di evita diferente cosnan y busca cosnan bon. Tur cos tabata parce asina facil....Pero mi no a haci nada bon. Despues nos jioe a muri y nos a tabata tini nada otro sino un poema, e unico poema cu cual mi esposo a jega di cosecha exito y den cual algo di nos sentimiento a ser realiza, coe nos tabata tini e anochi ey. E ora ey mi a hari mi mes, e ora mi a hari e dos hendenan dilanti nan simpel kerstboom. Esey a socede den presencia di tres testigos, e deurwaarder y su ambos servidornan coe a bini pone beslag riba nos cosnan, talvez bo por a tende e harimento ey den cielo. Pasobra despues di e harimento ey mi no por a weita mi esposo mas den su wowonan y mi tabata haci chanzanan loco, ora coe e a recordami riba mi bedoelingen di antes, mi a jamele ireal. un loco sentimental, e no ta homber. A lo largo e situacion a bira irresistible y mi a lagele. Henter mi bida largo mi a emplea pa convencele di e razon di mi harimento y e cambiamento coe tabata su consecuencia. Ora coe mi ta drumi den brazanan di mi segundo esposo, coe ta rico y tini exito, mi tabata puntra mi mes si ela comprende kiko mi a alcanza, ora mi a cosecha exito coe mi novelanan, mi a pensa coe si ela mira, con bon mi a logra pa vence nos locura.

Henter mi bida no a ser, nada otro sino un pelea contra su poema, pero e kwartrijn no por a ser venci, ela ser manteni y ela haci mi loco. Awor mi sa, y eigenlijk mi tabata sabi semper coe tur resistencia contra e poema aki ta pica, mi bida tabata un continuo pica.

Y pesei no tin pordon, mi sa, mi ta condena...."

San Pedro a bisa: „Reza e poema aki duro pa mi".

Kerina a hala un rosca hundo, ela cai riba su roedianan mientras coe lagrimanan tabata cai for di su mejias y for di su lipnan a resona tremblante: „Dios, coe nos hendenan mortal.." Pero ne palabra hendenan mortal bo no por a separa e zonido di su voz mas, pasobra su estatura a caba na nada y e palabranan di e poema a smelt hunto coe e musica di cielo, na unda ela ser toema.



PASCU 1957

Querido lector:

Nacemento di un baby den un stal pober na Bethlehem, un jiu di Dios, un Cristo, a inspira durante mas cu binti siglo su discipulonan pa nan destina e temporada aki di anja pa expresionnan di amor fraternal y di hubilo. Y, apesar, cu cuanto frecuencia awor den e temponan actual, nos ta laga Cristo mes „afor" di Navidad!

Pa hopi hende su nacemento y bida apenas ta un storia dramatico y agradable pa conta muchanan; e escena di e stal no ta significa nada mas cu un pieza pa dorna un cuarto; e ofrendanan di e Tres Sabionan apenas ta sirbi como un precedente pa e compranan pura di regalonan. Pero Navidad por y ta meen asina tanto mas!

Navidad lo mester ta un temporada no solamente pa comunion amical cu nos famianan y bisinjanan, pero un ocasion pa esparci nos amor, manera Cristo a hasi, pa inclui igualmente tur e criaturanan di Dios. E temporada sagrado aki lo mester inspira den nos un determinacion mas grandi pa trece e bida di Cristo como un chemplo den nos mes bida. Cristo no a bini riba mundo y suheta su mes na e limitacionnan y pruebanan di e esfera mundano aki unicamente pa hende hanja bisa con sublime y bon E tabata. No, ela bini pa mustra nos tur con Nos mester biba y stima Dios.

Laga cada un di nos medita pa nos mes y discubri den e pesebre di nos sentimiento interior e baby Cristo. Laga nos cai na rudia dilanti di dje interiormente y ofrenda nos amor y devoción na e espiritu di Dios cu a hanja manifestacion perfecto den su bida.

Y ora nos bolbe atrobe cu nos pensamento na mundo y su actividadnan, laga e ora ei nos ta cambia, determina na biba no mas manera antes, pero di acuerdo cu e deseonan di Dios manera nan tabata manifesta den bida di e Maestro di Galilea.

Cu amor di Dios y su bendicion sea cu boso tur, querido lector, durante e temporada sagrado aki y durante di henter e Anja Nobo.

Despues di dianan di fiesta

MANCHA DI AWAKATI bo por kita door di spoela e panja den awa lauw cu habon, of si bo ta liher door di labe mesora.

MANCHA DI BOLO bo por kita coe „tetra", gasolin blanco of „tri". Despues spoele den awa pa kita e sucu. Panjanan coe ta laba bon bo por laba tambe den medionan sintetico.

MANCHA DI CERVEZ bo por laba coe awa lauw of coe habon. Manchanan coe toch a keda bo por pruba coe clorox of laba tur cos di biaha den medionan sintetico.

MANCHA DI CHOCOLATI bo ta raspa afo promer coe un cuchu stompi y despues kite coe gasolin blanco of „tetra" por lo tanto ta e ta compone di vet, resto ta kita door di labamento. Si mester bo por fregue coe un skeiru coe habon.

MANCHA DI CHOCOLADEMLEK. Esaki bo mester laba mesora. Si acaso ela seca caba bo mester usa awa cajente, si e panja por wanta esey. Pruba esey anto promer coe bo cuminza.

MANCHA DI CREMA bo por kita mescos coe ta para na MANCHA DI BOLO.

MANCHA DI BELA. Promer raspe coe un obheto stompi, por chempel e banda robes di un sker of algo semehante, e restonan bo por kita coe „tetra" of gasolin blanco. Tambe bo por usa papel gris y un hero, pero corda riba kimamento!

MANCHA DI KOFFIE bo mester laba mesora coe awa lauw. Bo por lagé verbleek despues mescos coe ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

MANCHA DI LIKEUR Y OTRO BIBIDA DUSHI: Spoela den awa lauw y verbleek manera ta skirbi na MANCHA DI SAUS.

MANCHA DI BINJA mescos coe ta skirbi na MANCHA DI FRUTA.

MANCHA DI IJS. Pa esaki bo pur usa gewoon awa, si mester bo por borstel ele coe awa coe habon.

MANCHA DI LIPSTICK. Esaki ta poco duro, pero bo tini un chens di kitele coe un mengsel di ammoniak y spiritus. Si ta posible bo por borstel ele coe awa coe habon. Den algun caso bo mester lague blikia.

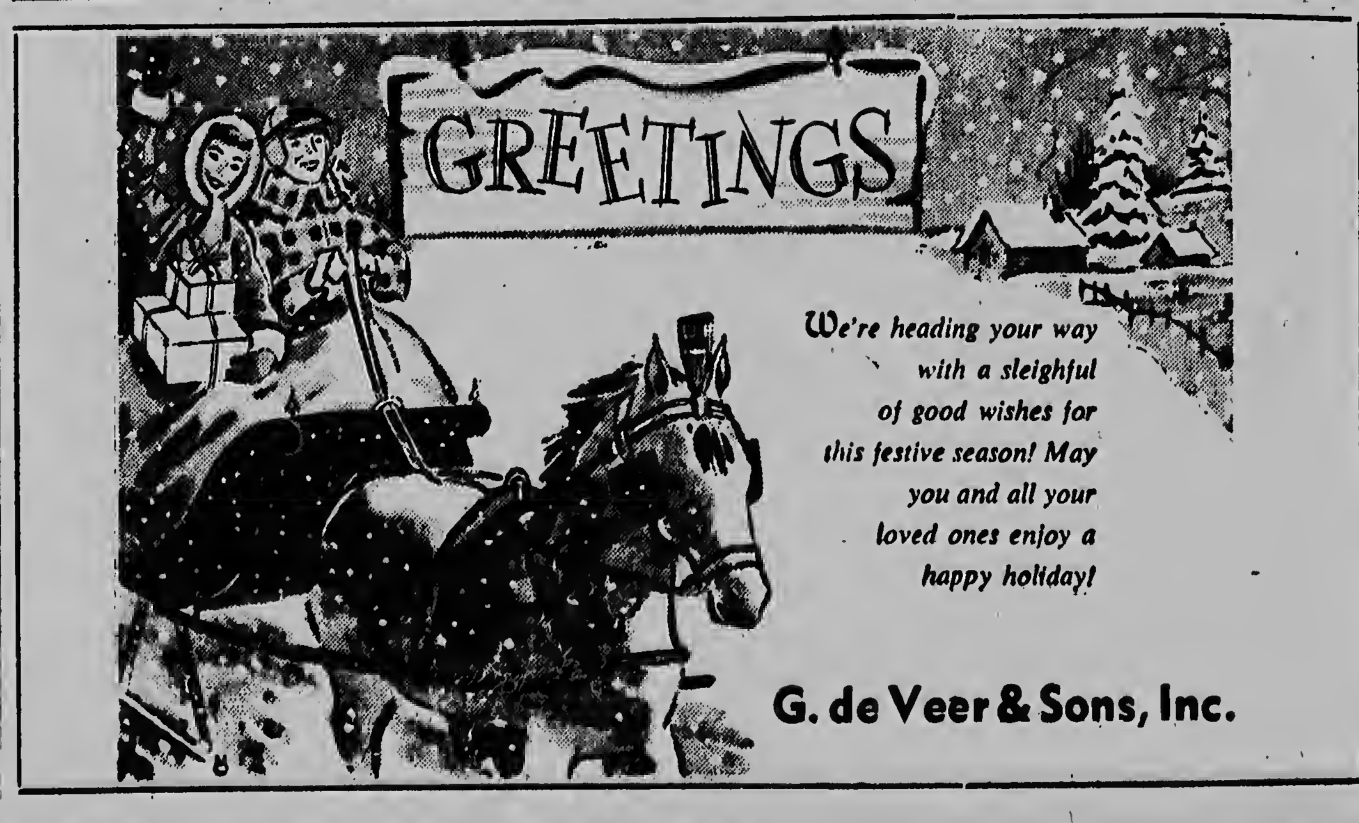
MANCHA DI FRUTA. Labá coe awa, bet coe awa di lamoenchi y lague seca na solo. Bo por kite tambe coe „wolblankmiddel" of „waterstofsuperoxide 3 porciento" y cual bo ta verdun coe un poco awa. Medionan sintetico tambe ta blikia un poco, pues bo por pruba esaki tambe.

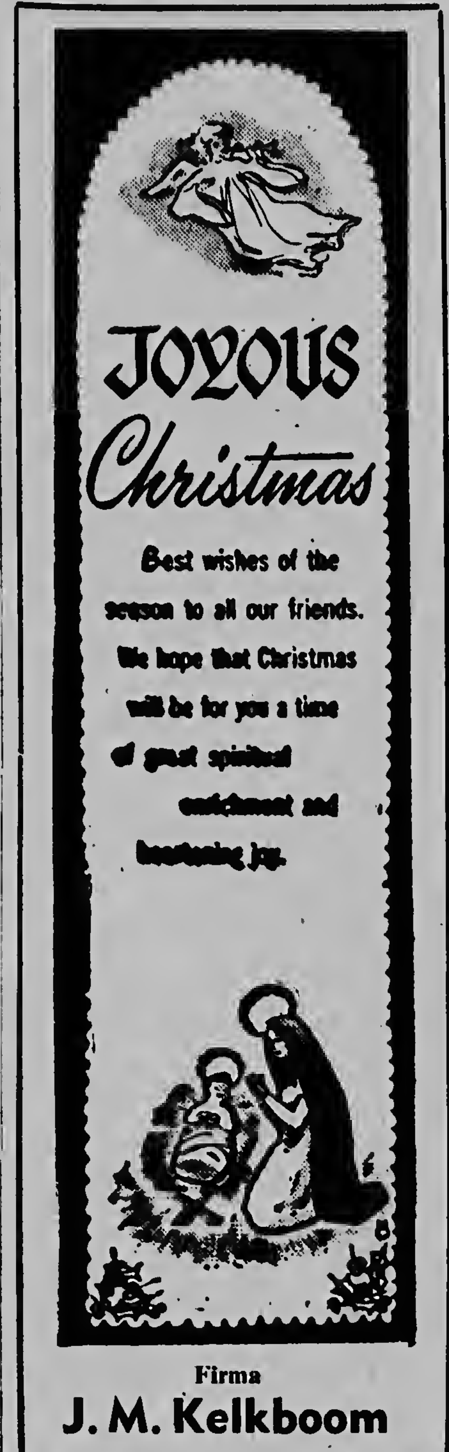


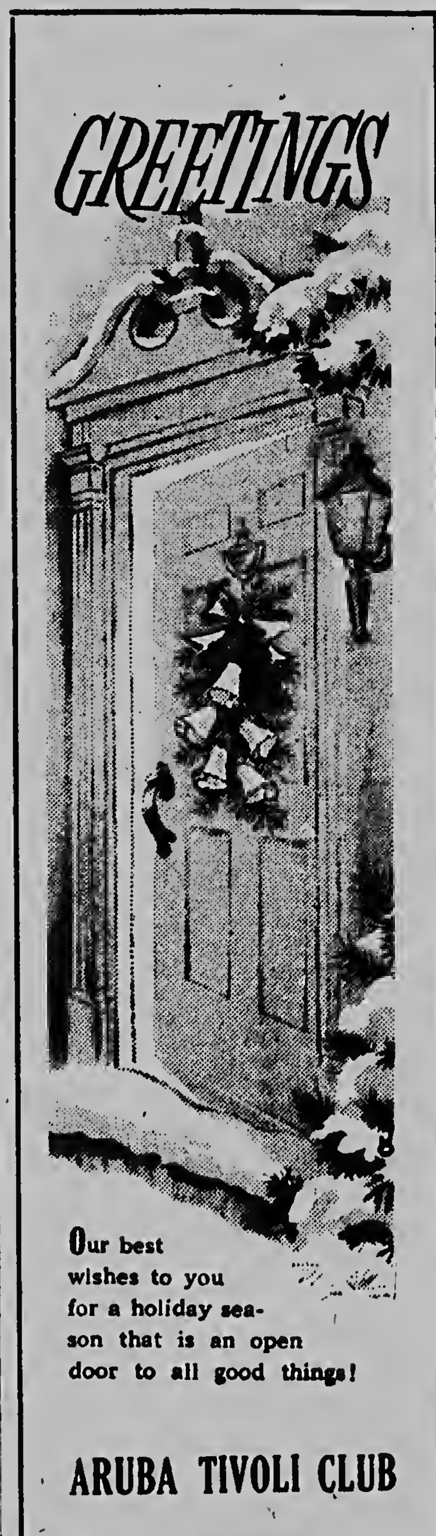




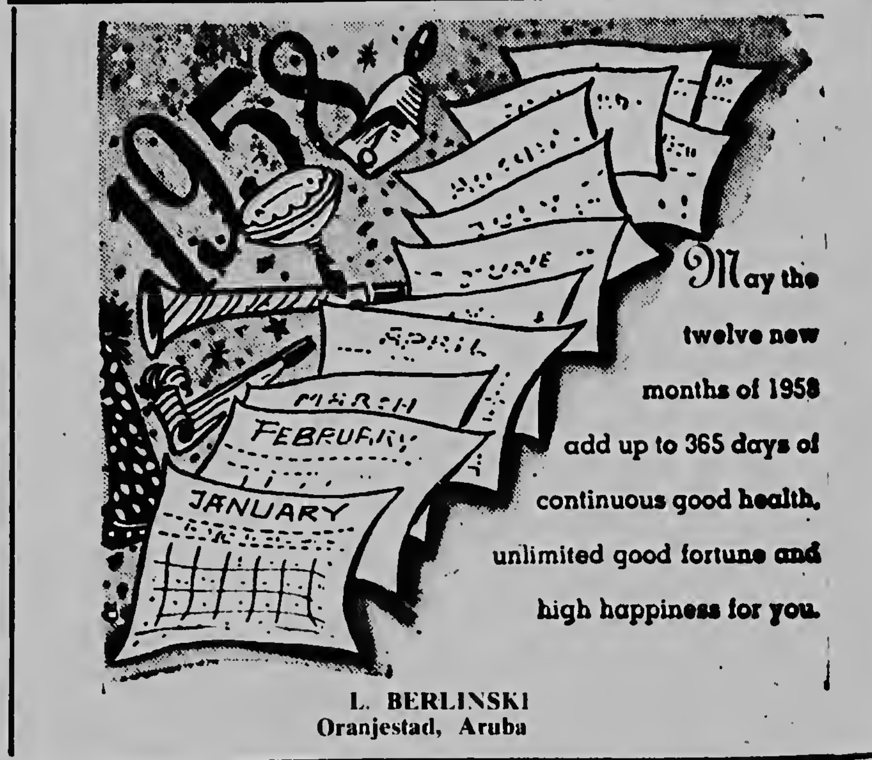




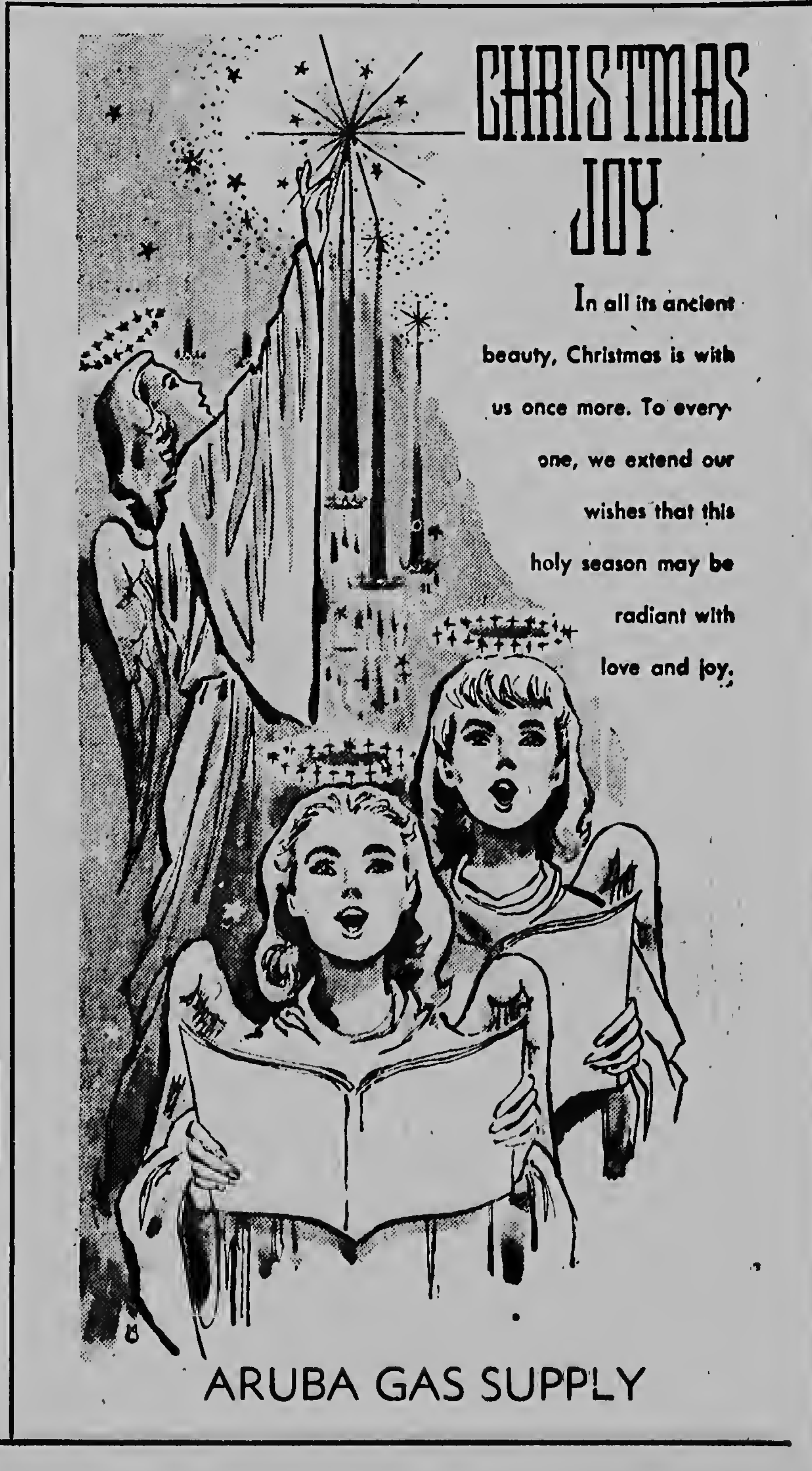












PAGINA TRES

Hopi Ganador Den Bridge Drive Di "Aruba Ariba"-Basi Ruti

ORANJESTAD: — E bridge drive di Pascu organiza Diahuebs anochi door di e club di bridge „Aruba Ariba" en cooperacion cu directiva di Basi Ruti Club, a bira un exito. Tabatin como ochenta participante presente y asina binti mesa por a worde ocupa.

A worde hunga segun e sistema Howell y como e participacion tabata asina grandi tabatin cuater ploeg. Pa e tres prome finalistanan den cada ploeg y tambe pa e „cabo de filanan" na final di e anochi a worde entrega premionan. Ganadornan di e prome premionan a resulta e paarnan Mr. Schrage-Srta. Sohonk (72 m.p.), Mr. Stonfert Kroese-Kapitein Mar. Lamers (66 m.p.), Sr. y Sra. Koppelmans (64 m.p.) y Sr. y Sra. Manders (47-½ m.p.).

E di dos premionan a bai pa: Sr. y Sra. De Meer (64-½), Sr. y Sra. Geurten (62-½), damas Legenhausen-Winstons (61-½) y Sr. y Sra. De Vries (45-½). E tercer premionan a worde gana door di Sr. y Sra. Groters (64), Sr. y Sra. Van Broekhoven (60), Sr. y Sra. Medema (58-½) y Sres. Vos-Peijster.

E premionan di consolacion por ultimo por a worde ricibi door di Sr. y Sra. Van Rooyen. Sres. Baden y Jongewaard, e damasnan Hanewinkel-Kaptein y Sres. Van de Hilst-Van der Smitte.

Tur e premionan aki tabata consisti di un surtido di bibida of un bon pa e balor, cu a worde entrega door di president di „Aruba Ariba", Sr. Dick Dekker. Sres. Baden y Jongewaard ademas di nan premio di consolacion, nan a bai cas tambe cu e calacuna cu a worde rifa na final di e anochi como un premio extra y cu nan a gana.

E comision di e weganan, en especial Sr. Bechthold, kende durante di matchnan tabatin na su cuido e organizacion, ta merece sin duda un palabra di elogio.

HOPI HENDE A ASISTI E „GALA FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE"

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi tabata reina un entu**siasmo interesante den e negoshi di Winkel's Handel Mij. N.V.** na Oranjestad, caminda nan a tene un „gala' Frigidaire Pre-Vue".

Hunto cu e wasmachine y refrigeradora marca Frigidaire — riba cual e show aki tabata trata — tabatin tambe „linea" importante. di Winkel's Handel Mij. cu a ser dresa cu hopi smaak pa e decorador senjor Manchito Ponson. Di e manera aki nos por a mira tambe e outboard motornan di Johnson y Evinrude, aparato di television marca „Sylvania", aircondition „Frigidaire" y typemachine „Royal". Pero loke mas a llama atencion ta e modelonan 1958 di Frigidaire, cu tabata extra bunita e anja aki cu motibo di e Hubileo di Oro di General Motors. e fabricanan di e productonan Frigidaire.

Tambe den anja 1958 Frigidaire lo mantene su „sheer look", esaki kier meen anto cu e anja aki tambe Frigidaire lo keda bini cu su refrigeradora y wasmachinenan cu e hoekinan scherpi. cu no solamente ta duna e aparatonan mas stile sino tambe tin mas lugar.

Sigui leza riba pag. 4



Aki nos por mira un grupo grandi di hende rondo di e Frigidaire '58 „sheer look". Entre e personanan riba e foto nos por reconoce Sr. Scholten y esposa, Sra. Den Heyer, esposa di e director di HBU na Aruba, e damanan Valery Eman y Glenda Dennert di oficina di Winkel's Handel Mij. y Sr. Buty Ponson, tambe di Winkel's Handel Maatschappij.

STREANAN
ta anuncia awe

E tendencia di e dia awe ta basta serio, cu propositonan mas vigoroso, pero apesar di esei pa hopi hende lo e resulta mas bien cu tur cos ta bai facilmente den mayoria di caso especialmente den parti di atardi y anochi. Ta un bon tempo pa hiba a cabo plannan cu tin basta tempo na consideracion, of pa movementonan importante y cambionan cu ta prudente y necesario di haci. Pero mas laat den anochi pa algun por resulta den desapunte di un manera emocional. Romance nobo lo desapunta y hasta trece desacuerdo, y den e mihor caso lo e resulta solamente pasahero.

Cumpleanjos feliz

E simpatica srta. Aura Dania ta cumpli 19 anja awe y e ta ser felicita pa parti di su tata Geraldo, mama Alicia, 9 rumannan, wela Maria, Rosita, tantanan Jozefa y Susanita, omonan, amigonan Sidney, Nelson, Casildo, amiganan Theresa, Aida Kelly, Norma, Baby, Julita, Lidia y demas familia Dania, Hoek y Bakmeyer.

— — —

Awe e hoben pareha senjor Manchito Ponson y senjorita Editha Fawcett ta celebra nan enlace matrimonial pa cual motibo nan ta ser cordialmente felicita pa nan familia y kende nan ta desea nan un eterna luna di miel.

— — —

Como Barbara Figaroa a celebra su fecha natal e ta ser felicita pa su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Petronilia, Maria, Jacinta, Rosalinda, Mariana y Segundo Figaroa.

— — —

A celebra su prome aniversario e chikitin Albertico Farro. Felicitacion ta bini di su madrina Crecencia Giel, y su padrino Clemente Zievinger.

E gentil caballero Juan Primitivo Farro a cumpli anja pa cual motibo su tata Dodo, su mama Estella. rumannan Chichi, Chichita. Cam, Lies, Chimay, Chonda. Beachi. subrinanan Ingrid, Rolando. Liria, su swa Nicasio, cunja Stella. especialmente su amigonan Gidio Teeuw. Techi, Zamon, Banbam y primo Pedro Farro.

— — —

Awe senjorita Elma Damian a cumpli un anja mas di feliz existencia. Felicitacion ta bai pele di su mama Maxima, su tata Calin, ruman Doti, Belin, Chonia, Lucindo, Lita, Ruf, Greta na Hulanda, tanta y omonan, comper y comernan, su ihanan, especialmente su cunja, amigo y amiganan.

— — —

Diez nueve anja di existencia a cumpli awe Thomas Geerman. Su tata Poli, su mama Nena. rumannan Bertha, Rey, Maria. Jacinto. Isenia, Rosimbo. Siria, Frida, Pedro. Filomena. Edwin. subrinanan y amiganan ta deseele hopi felicidad.

— — —

Masha pabien ta bai pa Luis Geerman, kende a haci anja awe, di parti di su esposa Nicasia, jiunan, Lucas, Jose, Nicolas. Obdulio, Josefina, Shomi. Felis, Frain, Aida, Angela, Jacinto Werleman, Tina Ras y Robi.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa e chikitin Juan Roberto Dirksen. Felicitacion ta bini di su mama Mamita. su tata Barto, ruman Meves, Wela Sara, tanta Fabia. Ely. Celedonia, Frany, omo Beto, Chito. Alfonso. su pepe Marie, omo Lourens. primanan Evelina, Irena. Ingrid, primonan Frido, Emy y Marcelino.

— — —

E simpatica senjorita Juanita Kelly. kende a cumpli anja awe, ta ser felicita pa su tata y mama. rumannan, welonan, tanta y omonan, primonan. primanan, Flora Kelly, Rosa Petra Croes, Nicolasita Britten, Rosenda Ruiz, Flora Ruiz, Lucila, Bertha Victoria Flanegin, Catharina Tromp. su swa Bito, su subrinanan, amiganan Maria y Francisca Figaroa, Alejandrina y Mathilda Tromp y tambe Ceferino Ruiz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabre 21 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
RIALTO 20.00: Thunderstorm
PRINCIPAL 20.00: The Power and the Prize
AURORA 19.30: A Cry in the Night
SAVANETA 19.30: Pies de Gato

Diadomingo 22 December:
DE VEER 20.30: The Vagabond King
18.00: Pardners
RIALTO 20.00: Thunderstorm
18.00: Jungle Moon Men
PRINCIPAL 20.00: War and Peace
18.00: Bud and Lou Costello Meet the Mummy
AURORA 19.30: Pies de Gato
18.00: Serenata en Mexico
SAVANETA 19.30: The Naked dawn
18.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 22 december 10.30 v.m.: Ds. O. Doth
San Nicolas 22 december 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 22 december 9.00: v.m. Ds. J. A. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur 6.30. 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

RADIO CARACAS TELEVISION
Caneles 2, 7 y 10

Sabado 21 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Magazine TV
10.30 Documental
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 El llanero solitario
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Transito terrestre
9.00 Teatro del sabado
10.00 Reportaje Universal
10.30 Pulso hipico
11.00 Marcha oficial.

Domingo 22 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Documental
8.30 El humo del revolver
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 4

Poco poco e zonido a bai mas i mas leu i casi foi su rosea Dudley tabata spera trobe riba demas palabranan dje mucha muhe. Porfin su pacenshi a caba i el a hanja obliga te grita e mucha muhe;

„Dama invisible, mi ta spera bo. Mi curazon ta bisa mi cu bo ta pasando un gran verdriet. Si acaso mi por yuda, anto bisa mi esai".

„Si acaso bo no ta un amigo di dokter Averill. scucha anto i trata na bo yuda mi", tabata e palabranan medio-jora.

„Mi n' ta su amigo. Awe ta pa di prome bez cu m'a mira e homber ai. Quende bo ta? Ta qui misterio esun di aqui ta?"

El a cuminza ta excita, pasobra e mester a trata na queda calmo. Sinembargo su stem tabata tembla di emocion.

„Lo mi confia, aunque cu esaqui talvez lo por bira mi infortunio. Solamente cu un stranjero mi ta risca expresa mi. Nan ta tene mi preso aqui contra mi boluntad. Mi tin varios luna caba aqui. Tin bez ta parce mi cu mi mester ta loco, pero si mi ta loco anto lo mi por corda asina bon mi pasado feliz, e cara di mi tata i nos cas bunita i grandi. A lo largo mi ta quere cu dokter lo asesina mi; wel ta berdad cu mi no ta mir'e asina tanto, pero su cara sol ta jena mi cu ansia omrtal. E ta odia mi i si bo por salba mi, lo mi conta bo ta paquico e ta odia mi tambe".

E miseria i e sufrimento di den su boz a emociona Dudley Harcourt profundamente. E tabata bruha i turdi. E ora ai numa a dal na su sintir cu e tabata un homber den mundo mundano i hasta un abogado. El a recorda tambe cu nan tabata biba den siglo binti i cu salbamento di mucha muhenan foi nan necesidad tabata pertenece propiamente na tempo antiguo.

Foi su rosea el a queda ta spera, pero e stem a queda cesa. Luego tabata parce manera e tabata tende un snik oprimi i el a risca na grita suavemente:

„Invisible mucha muhe, mi ta encanta di bo boz delicioso. Si acaso b'a comprende mi duna mi un contesta i pordona mi e pregunta. pasobra ta parce mi cu bo tin un verdriet grandi".

Tur cos a queda quetu.

„Por fabor, senjorita", el a bisa. „Duna mi un contesta. „Mi ta e stranjero cu dokter Averill a verband su heridanan i a munstra su compasion...."

A resona sarcasmo den e ultimo palabra aqui i net e quier a hala su mes atras cu el a tende e stem suave di mucha muhe ta responde:

„Quen ta papia ai over di dokter Averill i compasion? Ai, stranjero, bo n' conoce".

„No; en realidad mi no conoce. Ta un paar di ora sol mi tin aqui i pa puro casualidad. E dokter a verband mi herida i majan mainta tempran trobe nan ta pone mi porta afo...."

„Quetu", el a interrumipe avisando. „Abel ta haci su ronde".

Foi su palabra bo por a experimenta ansianan grandi. I foi su boz cu tabata tembla bo por a comprende cu e mucha muhe mester tabata masha ansioso.

Un poco despues el a tende pasonan abao i el a mira un figura ta lastra bai meimei dje arbolnan cu un lanterno na man, mientras diferente cachornan tabata grita i e homber tabata murmurra i zundra sara.

(E ta sigui)

FRIGIDAIRE '58 PRE-VUE

Continuacion di pag. 3

Por lo demas tin hopi otro motibo mas cu ta haci e refrigeradoranan aki particular. Nan a bolbe extende e combinacion di coloman y ya nos por a aprecia un refrigeradora „pre-toe" y nos ta sigurabo cu nos tin gusto di tin un frigidaire semehante den nos cushina di mosaico blanco. E portanan di frigidaire tambe a ser cambia: awor tin mas lugar pa warda articulo y nan a cambia e slot di tal manera cu e webonan no por cai foi di e rekki, ora e muchanan dal e porta sera duro.

Ademas si un mucha intenta di sera su curpa den dje e por habriele di padeu. E „flip-quick ice-ejector" ta masha util y habil, si bo tin mester di blokki di ijs. solamente bo tin cu habri un baki cu ta keda abau y rrrrrrrt tur e blokkinan di ijs ta lora cai te cuanto cu bo ta desea. E frigidairenan aki ta obtenible di 8 te 14.4 pia cubico.

Casi nos no por a hanja hopi chens pa admira e wasmachinenan Frigidaire bon diarazon anochi na Winkel. como tabatin asina hopi hende continuamente para banda di e machinenan aki, cu tin hopi cambio den e modelonan 58. E sistema di „3-ring agitador" ta garantiza ademas di 50 % den labamento di panja mas limpi, tambe bo ta spaar hopi awa y menos habon of medio pa laba, tempo di laba y tempo pa e panjanan seca. E marcanan „De Luxe", Custom Imperial" y „Imperial" ta algun di e modelonan mas conocir di wasmachine Frigidaire cu su schakelbord duidelijk.

E modelonan '58 den e outboardmotor Johnson y Evinrude nos no por a admira ainda, pero si senjorita Valery Eman y senjorita Glenda Dennert, kende nan tabata e honneursnan, a ofrece nos un folder di nan. Den e prome vista nos a ripara caba cu tambe riba e terreno aki a bin hopi cambio na '58 y nos ta convenci cu e fanaticonan di deporte acuatico, manera Carlos Kelkboom, despues cu nan mira e folder aki lo no drumi trankilo prome cu nan a mira e motornan '58 cu nan propio wowo. "Johnson" ta anuncia su „V-age" den outboardmotor y „Evinrude" ta ofrece tambe modelonan cambia pa cualquier doel di piscamento of deporte acuatico: di 50 PK te 3 PK, pues cada ken por escoge algo na su gusto.

CENTRO DI HUBENTUD NA TANKI LEENDERT TA CELEBRA PASCU

TANKI LEENDERT:— Diadomingo anochi pa 7 or e celebracion di Pascu lo cuminza pa e centro di hubentud na Tanki Leendert. Gracias na cooperacion di Koningin Juliana Stichting e directiva di e centro ultimamente a hanja dos barak di Lago cu nan ta spera di tin cla completamente prepara tambe pa e dia cu S. A. R. Prinses Beatrix lo haci nos isla un bishita. E directiva actualmente ta consisti di e siguiente personanan: president S. Luydens, secretario Mario Franken. 2do secretario P. Dijkhoff. tesorero P. J. Geerman, y comisarios Francisco Dijkhoff, Victor Oduber. Miguel Maduro y Sr. Weller. E centro ta destina pa muchanan muher y homber di 4 te 15 anja.

Pa celebracion di Pascu Diadomingo anochi tin spera cu lo bai ei como 150 hoben. E celebracion lo sosode na aire liber. Lo tin cantamento di canticanan di Pascu, muziek, y gracias na e liberalidad di e comerciantenan lo no falta tambe regalitonan.

„ONZE VLOOT" A TUMA DESPEDIDA DI MR. Y SRA. KWARTSZ

ORANJESTAD:— E directiva diario di Koninklijke Ver. „Onze Vloot" consistiendo di e president dokter O. Bijl, secretario J. van der Schoot y e tesorero H. A. Kemmink. ayera mainta a haci un bishita di despedida na e president honorario di e sociedad aki. E president a entrega Sr. y Sra. Kwartsz algun regalo como prueba di aprecio pa e gran interes cu semper e ex-Gezaghebber y su esposa a demostra pa e trabao di „Onze Vloot".

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa Juan Werleman, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta e deseo di su tata Toni, su mama Maria, rumannan Marina, Meta, Fita, Froli, Dina. Mena, Sylvio y Helen.

— — —

Su esposa Catarina, jiunan Gilberto, Catalina, Hilda, Sylvia, Nicolin, Egidia, Fabiana, Severino, nietonan Benita, Lucia, Arsenio Ras, Enrike y Anna Maria Maduro ta llama senjor Thomas Maduro cu a haci anja awe. masha pabien.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe Calista Arends y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, welo Maximon, tantanan Jacinta. Cipriana, Felicia, Martha, omonan, madrina Theresita Gomez, primonan, primanan, especialmente Ronny, Frida Noguera y Rina Bareño.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Thomasa Webb, kende a haci 46 anja, di parti di su mama Paulina Lacle, su esposo Theodor Webb, jiunan Theresita, Thomas, Lucia, Simon, Jonka y Josefa, suegro Mario Arends y Dominico Everon, nietonan, demas familia y especialmente di Luisa Tromp.

Awe ta sali di vacacion pa Mexico e caballero Celestino Quandus. Su mama, senjora y jiunan, rumannan y demas familia ta deseele un bon biaha y ta spera cu e lo tini un feliz Pascu y Prospero Anja Nobo na Mexico.